



Level 1

Слишком большая! Слишком маленькая!

Author: Lavanya Karthik

Illustrator: Lavanya Karthik

Translator: Agnes Iourienen



"Я не могу тебя
поднять, Шану!", -
сказала Амми.

"Ты
слишком
большая!"



"Ты не можешь одна
ходить в школу,
Шану!", - сказал Аббу.

**"Ты
СЛИШКОМ
маленькая!"**



"Ты не можешь спать
в колыбельке, Шану!
", - сказал Даду.

"Ты
слишком
большая!"



"Ты не можешь нести
малыша в парк,
Шану!", - сказала
Дади.

**"Ты
слишком
маленькая!"**

Шану смущена.
Слишком большая!
Слишком маленькая!

Как она одновременно
может быть слишком
большой и слишком
маленькой?





Слишком
большая, чтобы
носить её старый
розовый фартук.

Слишком
маленькая, чтобы готовить
досы на плите.



Слишком **большая**,
чтобы лезть на спину
Даду?

СЛИШКОМ маленькая,
чтобы носить малыша на
своей спине?



"Для чего я
правильного размера?", -
подумала Шану.





Амми улыбнулась и
сказала: "Ну, ты
достаточно **большая**,
чтобы пойти в
школу".



"И ты достаточно маленькая, чтобы я носил тебя на шее", - сказал Аббу.



"Ты достаточно **большая**, чтобы водить меня на утренние прогулки", - сказал Дяду.



"И ты достаточно маленькая, чтобы я рассказывала тебе сказки", - сказала Деди.



"И ты всегда-всегда
будешь **идеального**
размера для...этого!",
- сказали все и
обняли ее.

Story Attribution:

This story: Слишком большая! Слишком маленькая! is translated by [Agnes Iouriene](#) . The © for this translation lies with Agnes Iouriene, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Too Big! Too Small!', by [Lavanya Karthik](#) . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Two cats and a pair of feet](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl wants mother to carry her](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Father running after girl](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl tries to climb in with baby](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl walking away with baby](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Tiny girl on girl's palm](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl holding pink frock](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Big baby looks at small girl, girl sits on grandpa's back](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Tiny girl of big cat's back](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Mother holding uniform, smiling at girl](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Cat chases butterfly, girl sits on man's shoulder](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 12: [Girl walks with grandpa](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Grandmother tells stories](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Girl and baby laugh with parents and grandparents](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Слишком большая! Слишком маленькая!

(Russian)

Шану слишком большая, чтобы Амми её носила на руках. И слишком маленькая, чтобы идти самой в школу. А ты слишком маленький, чтобы прочитать эту сказку самому? Или Ты слишком большой, чтобы тебе читали ее в слух? Открой и узнаешь!

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!